



**Heidi Ektvedt**  
514 457-6291  
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

## VOTRE CONSEIL MUNICIPAL YOUR MUNICIPAL COUNCIL



**Tony Brown**  
514 457-1592  
tbrown@  
baie-durfe.qc.ca



**Wanda Lowensteyn**  
514 476-5722  
wlowensteyn@  
baie-durfe.qc.ca



**Tom Thompson**  
514 457-9084  
tthompson@  
baie-durfe.qc.ca



**Nadia Bissada**  
514 457-5324  
nbissada@  
baie-durfe.qc.ca



**Brigitte Chartrand**  
514 457-5324  
bchartrand@  
baie-durfe.qc.ca



**Stephen Gruber**  
514 457-5324  
sgruber@  
baie-durfe.qc.ca

## MOT DE LA MAIRESSE

### MISE À JOUR DU PROJET DE L'HÔTEL DE VILLE

Une étude archéologique nous a révélé récemment que l'environnement immobilier de notre ville recèlent une grande richesse historique. En effet, les fondations d'un bâtiment très bien conservées, construites le long d'un point stratégique de la voie navigable, ont été découvertes. On estime qu'elles auraient été construites dans les années 1700, soit environ 200 ans avant la ferme qui s'y trouve actuellement. Plusieurs autres objets anciens, datant d'époques encore plus lointaines, ont également été découverts. Leur analyse nous donnera des clés qui nous permettront de mieux comprendre l'histoire associée à cet endroit important.

Nous n'en sommes qu'aux premières étapes du processus et afin de préserver cette découverte de la meilleure façon qui soit, il nous faudra obtenir davantage d'informations. Le projet prévu demeure largement inchangé, à l'exception du détournement probable de la fosse septique devenu nécessaire pour préserver cette découverte.

### BIEN-ÊTRE ET SÉCURITÉ DES CITOYENS

Profiter de la route panoramique le long du Chemin Lakeshore, que ce soit en voiture, à pied ou à vélo, fait partie intégrante de la vie de notre communauté. La reconstruction complète du tronçon Est est prévue pour 2025, mais que ce passe-t-il en attendant? Les travaux de « rapiéçage de l'asphalte », une solution économique à court terme de réparation de la chaussée, ont débuté dans ce secteur le 10 mai dernier. La Ville a attribué un contrat pour ces travaux à une entreprise externe. Il est important que ce secteur demeure agréable et sécuritaire d'ici 2025, que ce soit pour vos loisirs ou vos déplacements quotidiens.

### COLLECTE DES BRANCHES ET DES ENCOMBRANTS

En date du 9 mai, une première vague de collecte de branches et d'encombrants a été effectuée pour 50 % des résidents de la ville. L'équipe chargée de la collecte régulière des branches poursuit son travail et la Ville a loué une déchiqueteuse supplémentaire, ainsi qu'un autre camion-benne, et des équipements lourds sont utilisés pour effectuer le chargement des branches. Les espaces publics et la sécurité routière demeurent la principale priorité et le travail se poursuit rue après rue. Les équipes ont travaillé pendant de longues heures, y compris les weekends, afin de gérer le grand volume de débris à ramasser. Nous avons connu une importante augmentation de la quantité d'objets encombrants à ramasser en raison des inondations des sous-sols, ce qui signifie donc qu'il nous faut également plus de temps pour terminer le travail. En observant régulièrement notre territoire, je constate que le volume avec lequel nous devons composer dépasse de loin celui des villes voisines et je vous demande de faire preuve de patience et de respect à l'égard des personnes qui travaillent avec acharnement pour réparer les dommages causés par le verglas.



## MAYOR'S MESSAGE



### TOWN HALL PROJECT UPDATE

An archeological study is revealing that our town's built environment is truly "rich in history". A well-preserved building foundation, which was built along a strategic point along the waterways, has been uncovered. It is believed to date from the 1700s, approximately 200 years before the existing farmhouse. Several other artifacts of interest, dating to earlier timelines, have also been discovered. These will provide clues and a better understanding of the history that lies on this key location.

We are in the early stages and how to best preserve this exceptional find will require more in-depth information. The planned project remains largely unaffected, with the exception for modifications that will likely take place diverting the septic system to preserve this discovery.

### CITIZEN WELL-BEING & SAFETY

Enjoying the scenic route along Lakeshore Road whether by car, foot or bicycle, is part and parcel of life in our community. The complete reconstruction of the eastern section is currently planned for 2025 but that doesn't help you for today. Work by an outside contractor awarded by the town to apply "asphalt skin patching" (an economical short term pavement repair solution) to this sector began on May 10. It is important that between now and 2025, this sector continues to be enjoyable and safe whether for your leisure or daily travels.



### BRANCH & BULKY ITEMS COLLECTION

As of May 9, 50% of the town has been covered with a 1<sup>st</sup> sweep managing collection. In addition to the regular branch collection team, the Town rented an additional chipper as well as a separate dump truck where branches are loaded by heavy equipment. Public spaces & road safety remains the 1<sup>st</sup> priority and the work continues street by street. The teams have been working extended hours including weekends to manage the volume. There is a noticeable increase in volume of bulky items due to basement flooding which also results in more time for these collections. As I regularly observe our territory, it's clear that the volume we are facing far surpasses those of neighbouring towns and I ask for your patience and respect towards those working long hours as they continue to work on the damage recovery created by the storm.

**Heidi Ektvedt**  
Mairesse | Mayor



# RAPPORT DE LA MAIRESSE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE BAIÉ-D'URFÉ 2022

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Conformément à l'article 105.2.2 de la Loi sur les cités et villes, j'ai le plaisir de vous présenter les faits saillants du rapport financier de l'exercice qui s'est terminé le 31 décembre 2022 et du rapport de l'auditeur indépendant.

Les auditeurs indépendants de la Ville de Baie-D'Urfé, BCGO s.e.n.c.r.l., ont rapporté que les états financiers présentent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Ville de Baie-D'Urfé au 31 décembre 2022. Les résultats de ses activités, les variations de ses actifs financiers et les flux de trésorerie de l'exercice sont conformes aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Le conseil municipal et moi-même tenons à féliciter la trésorière **Julie MacDowell**, soutenue par l'**équipe des finances**, pour leur excellente gestion de nos dossiers financiers et pour avoir une fois de plus transmis l'information aux auditeurs d'une manière très professionnelle, complète et opportune.

## RÉSULTATS FINANCIERS AU 31 DÉCEMBRE 2022

Pour l'année 2022, les revenus des activités de fonctionnement de la Ville se sont élevés à 27 131 912 \$, tandis que les dépenses moins les affectations ont totalisé 22 565 403 \$. La Ville termine donc l'année 2022 avec un excédent de 4 566 509 \$.

Cet excédent est principalement dû à des revenus supplémentaires de 3,5 millions \$ découlant majoritairement des droits de mutation (3 000 270 \$), des revenus supplémentaires en intérêts (407 620 \$), des droits de permis (204 339 \$) et des taxes sur l'eau (99 220 \$). La Ville a également pris une réserve pour deux dossiers de contestation restants (Vidéotron et Root Data) pour un montant de 1 042 647 \$ et a libéré deux dossiers de contestation qui ont été réglés en 2022 pour un montant de 270 802 \$ dans son budget de fonctionnement. La réserve de contestation s'élève maintenant à 5 554 852 \$.

Au cours de l'année, la Ville a procédé à des transferts budgétaires en utilisant ses surplus accumulés et ses réserves financières à son budget de fonctionnement pour divers projets, ce qui a eu pour effet de diminuer les dépenses. De plus, des économies ont été réalisées dans nos dépenses opérationnelles régulières au niveau des salaires et des avantages sociaux puisque deux conventions collectives n'ont pas encore été finalisées.

## EXCÉDENT CUMULÉ 2022

La Ville a entrepris son exercice financier 2022 avec un excédent cumulé non affecté de 6 222 148 \$ et des réserves financières, y compris des excédents affectés, de 6 980 088 \$, pour un total de 13 202 236 \$.

Au terme de l'exercice financier 2022, la Ville a enregistré un surplus opérationnel de 4,6 millions \$. Au 31 décembre 2022, l'excédent cumulé non affecté s'élevait à 10 045 110 \$ et les réserves financières, y compris les excédents affectés, à 3 417 315 \$, pour un total de 13 462 425 \$.

	EXCÉDENT NON AFFECTÉ	EXCÉDENT AFFECTÉ	RÉSERVES FINANCIÈRES	FONDS DE ROULEMENT	TOTAL
Solde (1 <sup>er</sup> janvier)	6 222 148 \$	5 144 715 \$	1 618 435 \$	216 938 \$	13 202 236 \$
Excédent de l'exercice	4 566 509 \$				4 566 509 \$
Affectations					
Excédent affecté	(41 315 \$)	41 315 \$			
Réserves financières					
Financement des investissements en cours					
Activités d'exploitation	(160 500 \$)	(647 576 \$)	(72 333 \$)	273 792 \$	(606 617 \$)
Activités d'investissement	(541 732 \$)	(2 275 074 \$)	(836 971 \$)	(45 926 \$)	(3 699 703 \$)
Solde (31 décembre)	10 045 110 \$	2 263 380 \$	709 131 \$	444 804 \$	13 462 425 \$

Le financement d'un certain nombre de projets prévus décrits dans le programme triennal de dépenses en immobilisations de 2023, 2024 et 2025, tels que les rénovations des travaux publics, l'entretien des bâtiments de la ville, le système de fosse septique centrale, l'amélioration des parcs et l'acquisition de plusieurs équipements de voirie municipale, sera assumé, en partie ou en totalité, à même l'excédent accumulé, les réserves financières et les fonds de réserve.

## DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET DETTE À LONG TERME EN 2022

En 2022, la Ville a réalisé des projets d'investissement totalisant 3 307 004 \$.

En voici un aperçu :

- ▶ Réhabilitation de Lakeview et Sunny Acres (2 141 993 \$)
- ▶ Centre communautaire Fritz - Réparation de l'enveloppe extérieure (394 831 \$)
- ▶ Rénovation de l'Hôtel de Ville (182 140 \$)
- ▶ Programme de drainage - rue Surrey (139 523 \$)
- ▶ Réhabilitation de l'autoroute 40 en direction est (99 264 \$)
- ▶ Stabilisation des berges (89 074 \$)
- ▶ Services professionnels pour divers projets (82 663 \$)
- ▶ Éclairage du Club nautique (76 752 \$)
- ▶ Équipement routier municipal - véhicules et équipement lourd (52 871 \$)

Notre dette à long terme s'élevait à 5 442 200 \$ (une augmentation de 5 369 850 \$ par rapport à 2021). Cette augmentation découle des règlements 1075 et 1076 pour la réfection de la voie de desserte sur l'autoroute 40 en direction est et la réfection du chemin Lakeshore Ouest et de diverses rues. Ce montant est partagé entre les secteurs résidentiel et/ou industriel par le biais des taxes d'amélioration locale.

## RÉMUNÉRATION DES ÉLUS 2022

La rémunération de tous les membres du Conseil doit être incluse dans le rapport financier et être publiée sur le site Web de la Ville. L'information est disponible sur le site Web de notre Ville sous la section *Profil financier (section 2022) – Rémunération des élus*.

Le rapport financier pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2022 est maintenant disponible sur le site Web de la Ville au [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca).

Respectueusement,

**Heidi Ektvedt**, mairesse



# MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL POSITION OF THE TOWN OF BAIE-D'URFÉ 2022

Dear fellow citizens,

In accordance with section 105.2.2 of the Cities and Towns Act, I am pleased to submit the highlights of the financial report for the fiscal year ending December 31, 2022, and of the independent auditor's report.

The Town of Baie-D'Urfé's independent auditors, BCGO s.e.n.c.r.l., reported that the financial statements present, in all material aspects, a true and fair view of the financial position of the Town of Baie-D'Urfé as of December 31, 2022. The results of its activities, variations in its financial assets and cash flow for the year are in accordance with the Canadian public sector accounting standards.

Council and I would like to congratulate Treasurer **Julie MacDowell**, with the support of the **finance team**, for their excellent management of our financial records and for once again delivering the information to the auditors in a very professional, complete and timely manner.

## FINANCIAL RESULTS AS OF DECEMBER 31, 2022

For the year 2022, revenue from the Town's operating activities amounted to \$27,131,912, while expenditures minus allocations totalled \$22,565,403. The Town, therefore, ended the year 2022 with a surplus of \$4,566,509.

This surplus is mostly due to additional revenues of \$3.5 million, mainly related to transfer taxes (\$3,000,270), additional revenue in interest (\$407,620), permit fees (\$204,339) and water taxes (\$99,220). The Town also took a reserve for two remaining contestation files (Vidéotron & Root Data) in the amount of \$1,042,647 and released two contestation files that were settled in 2022 for the amount of \$270,802 to its operating budget. The contestation reserve now stands at \$5,554,852.

During the course of the year, the Town made budgetary transfers by using its accumulated surpluses and financial reserves to its operating budget for various projects, which in return decreased expenses. In addition, savings were achieved in our regular operational expenses from salaries and benefits since two collective agreements have not yet been finalized.

## 2022 ACCUMULATED SURPLUS

The Town started its 2022 fiscal year with an accumulated non-affected surplus of \$6,222,148 and financial reserves including affected surpluses of \$6,980,088 for a total of \$13,202,236.

At the end of the financial exercise 2022, the Town recorded an operational surplus of \$4.6 million. As of December 31, 2022, the accumulated non-affected surplus was \$10,045,110 and financial reserves including affected surpluses of \$3,417,315, for a total of \$13,462,425.

The financing of a number of planned projects outlined in the three-year capital expenditure program 2023, 2024, and 2025, such as Public Works renovations, maintenance of Town buildings, central septic tank system, park improvements and acquisition of several Municipal Roads equipment, will be assumed in part or in full from the accumulated surplus, financial reserves and reserve funds.

	NON-AFFECTED SURPLUS	AFFECTED SURPLUS	FINANCIAL RESERVES	WORKING FUND	TOTAL
Balance (January 1)	\$6,222,148	\$5,144,715	\$1,618,435	\$216,938	\$13,202,236
Surplus for the year	\$4,566,509				\$4,566,509
Allocations					
Affected surplus	(\$41,315)	\$41,315			
Financial reserves					
Financing of investments in progress					
Operating activities	(\$160,500)	(\$647,576)	(\$72,333)	\$273,792	(\$606,617)
Investment activities	(\$541,732)	(\$2,275,074)	(\$836,971)	(\$45,926)	(\$3,699,703)
Balance (December 31)	\$10,045,110	\$2,263,380	\$709,131	\$444,804	\$13,462,425

## 2022 CAPITAL EXPENDITURES & LONG-TERM DEBT

In 2022, the Town realized investment projects totalling \$3,307,004.

A few highlighted projects include:

- ▶ Rehabilitation of Lakeview and Sunny Acres (\$2,141,993)
- ▶ Fritz Community Centre – Exterior envelope repair (\$394,831)
- ▶ Town Hall renovations (\$182,140)
- ▶ Drainage Program – Surrey Street (\$139,523)
- ▶ Rehabilitation of Highway 40 Eastbound (\$99,264)
- ▶ Shoreline stabilization (\$89,074)
- ▶ Professional services for various projects (\$82,663)
- ▶ Yacht Club lighting (\$76,752)
- ▶ Municipal road equipment – vehicles and heavy equipment (\$52,871)

Our long-term debt amounted to \$5,442,200 (an increase of \$5,369,850 from 2021). This increase stems from bylaw 1075 & 1076 for the rehabilitation of the Service Road on Highway 40 Eastbound and the rehabilitation of Lakeshore Road West and various streets. This amount is shared by the residential and/or industrial sectors through local improvement taxes.

## 2022 REMUNERATION OF ELECTED OFFICIALS

The remuneration of all Council members must be included in the financial report and be published on the Town's Website. The information is available on our Town's Website under the *Finance Profile (2022 section) – Remuneration of the Elected Officials*.

The financial report for the year ending December 31, 2022, is now available on the Town's Website at [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca).

Respectfully,

Mayor **Heidi Ektvedt**





## COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

La conseillère Lowensteyn et moi-même étions présentes aux *Assises de l'Union des municipalités du Québec*, qui se sont tenues à Gatineau du 3 au 5 mai. Il était intéressant d'entendre les difficultés que rencontrent la plupart des municipalités face aux effets du réchauffement climatique, au manque de diversification des revenus, à la vétusté des infrastructures, à l'explosion des coûts de construction, aux besoins en logements abordables et à l'itinérance. Or, les luttes s'accompagnent souvent de réalisations.

Kirkland a lancé un nouveau projet pour les personnes âgées de plus de 55 ans, le Village Lacey Green. La municipalité cherchait une solution pour que les résidents qui réduisent la taille de leur maison puissent demeurer à Kirkland.

Dorval planifie la construction d'une patinoire réfrigérée et essaiera un processus d'appel d'offres différent (j'ai hâte de connaître les réactions à ce sujet).

De notre côté, nous menons plusieurs projets de front, dont le Centre communautaire Fritz, l'hôtel de ville, la Grange rouge, Lakeview, Sunny Acres, le parc Bertold et bien d'autres.

Nous espérons ajouter le projet suivant à notre liste de réalisations. En effet, le Comité des parcs et des loisirs demande à tous les citoyens de rester à l'affût d'un sondage qui portera sur un certain nombre d'idées pour transformer le parc John Weir en une zone multigénérationnelle dotée d'installations et proposant des activités pour tous les âges.

Votre participation et vos commentaires sont très appréciés !

**Brigitte Chartrand**  
Conseillère | Councillor

## COUNCIL COMMUNIQUÉ

Councillor Lowensteyn and I were present at the *Assises de l'Union des municipalités du Québec*, held in Gatineau May 3 to the 5. It was interesting to hear the struggles most municipalities have with the effects of global warming, lack of diversification of income, dated infrastructures, exploding construction costs, affordable housing needs and homelessness. But with struggles come accomplishments.

Kirkland has a new project for those aged 55+ called the Village Lacey Green. They were looking for a solution for residents downsizing to be able to stay in Kirkland.

Dorval is planning a refrigerated ice rink and will be trying a different tender process (I can't wait to get the feedback on that).

On the home front, we have quite a few projects, including Fritz Community Centre, the Town Hall, the Red Barn, Lakeview, Sunny Acres, Bertold Park and more.

Hoping to add this one to our list of accomplishments. The Parks and Recreation Committee is asking all citizens to be on the lookout for a survey regarding a number of ideas to turn the John Weir Park into a multi-generational area with installations and activities for all ages.

Your participation and input are greatly appreciated!





## CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



### Interdiction de l'usage de pesticides

Nous vous rappelons que l'utilisation de tous types de pesticide (herbicides, insecticides, etc.) est strictement interdite sur le territoire de Baie-D'Urfé (958 - Règlement régissant l'usage de pesticides sur le territoire de Baie-D'Urfé).

Plusieurs études ont démontré la corrélation entre les expositions aux pesticides et certaines maladies chez l'humain et les animaux comme l'augmentation du risque de pathologies cancéreuses, neurologiques ou de troubles de fertilité.

Les pesticides voyagent dans l'environnement sous différentes formes en affectant l'air extérieur et intérieur, les sols, les cours d'eau et, par conséquent, contaminent la faune et la flore.

Similairement, l'usage des engrais chimiques dans vos espaces verts pollue également l'air et les cours d'eau et appauvrit grandement les sols. L'exposition à long terme aux engrais chimiques peut affecter la santé des humains et des animaux en augmentant le risque d'allergies, d'irritations cutanées, de démangeaisons, de troubles respiratoires et d'intoxications alimentaires.

Des pratiques durables permettent de mieux protéger la biodiversité des sols tout en préservant notre santé.

Plusieurs solutions naturelles peuvent être envisagées afin de combattre les indésirables dans vos espaces verts sans utiliser de pesticides.

Pour en savoir plus, visitez le site Web de la Ville au [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) dans la section *Environnement / conseils jardinage*.

## ENVIRONMENTAL REVIEW



### Ban on the use of pesticides

We are reminding you that the use of all types of pesticides (herbicides, insecticides, etc.) is strictly prohibited on the territory of Baie-D'Urfé (958 - By-law regulating the use of pesticides on the territory of Baie-D'Urfé).

A number of studies have demonstrated the correlation between exposure to pesticides and various diseases in humans and animals, such as increased risk of cancer and neurological and fertility disorders.

Pesticides travel through the environment in different ways, affecting outdoor and indoor air, soils, waterways and, consequently, contaminate wildlife.

Similarly, the use of chemical fertilizers in your green spaces also pollutes the air and waterways and greatly depletes the soils. Long-term exposure to chemical fertilizers can affect the health of humans and animals by increasing the risk of allergies, skin irritations, itching, respiratory problems and food poisoning.

Sustainable practices can better protect soil biodiversity while protecting our health.

Several natural alternatives can be used to control undesirable pests in your green spaces without using pesticides.

For more information, visit the Town's Website at [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) under *Environment / gardening tips section*.



## CHRONIQUE LOISIRS



### Jeux dans le parc!

**À vos agendas!** Activités à venir les 7, 14 et 21 juillet, de 16 h à 20 h (en fonction des conditions météorologiques)

Plus d'informations à venir!

### Crème glacée Wild Willy's à Baie-D'Urfé

*Parlez-en à votre famille et à vos amis!*

**Les jeudis 20 et 27 juillet | 17 h 30 à 19 h 30**

Dans le stationnement de la bibliothèque de Baie-D'Urfé

▶ **Portion enfant :** 4,00 \$ (tx. incl.)

▶ **Portion adulte :** 5,35 \$ (tx. incl.)



Options végétaliennes et sans arachides disponibles.  
Modes de paiement : crédit, débit ou comptant.

### Découvrez le yoga du rire

**Mardi 8 août | 14 h à 15 h | À L'EXTÉRIEUR**, près du pavillon du Centre communautaire Fritz

Aucune expérience en yoga n'est requise. Nous ferons des exercices de rire.

Apportez de l'eau, un tapis de yoga, une serviette de plage ou une chaise de jardin.

En cas de pluie, l'événement aura lieu le mardi 15 août

▶ Inscription pour les résidents : 12 au 16 juin, 8 \$

▶ Inscription des non-résidents : 19 au 21 juin, 10 \$

INSCRIPTION :

▶ **loisirs@baie-durfe.qc.ca | 438 230-3781**

\* Sous réserve d'annulation en raison d'un nombre insuffisant d'inscriptions

## LEISURE REVIEW



### Games in the Park!

**Save the dates:** July 7, 14 and 21 from 4 to 8 p.m. (weather dependent).

More details coming soon!

### Wild Willy's Ice Cream in Baie-D'Urfé

*Tell your family and friends!*

**Thursdays, July 20 and 27 | 5:30 to 7:30 p.m.**

Baie-D'Urfé Library Parking Lot

▶ **Children's portion:** \$4.00 (tx. incl.)

▶ **Adult's portion:** \$5.35 (tx. incl.)

Vegan/peanut-free options available.

Payment methods: credit, debit or cash.

### Discover Laughter Yoga

**Tuesday, August 8 | 2 to 3 p.m.** | OUTSIDE near Fritz Community Centre Gazebo

No yoga experience required. Will be doing laughter exercises.

Bring water, a yoga mat, beach towel or lawn chair.

Rain date: Tuesday, August 15

▶ Resident registration: June 12 to 16, \$8

▶ Non-resident registration: June 19 to 21, \$10

TO REGISTER:

▶ **loisirs@baie-durfe.qc.ca | 438 230-3781**

\* Subject to cancellation due to insufficient registration



Institut du **Rire**  
**Laughter** Institute



## QUOI DE NEUF

### Fête nationale du Québec et fête du Canada

L'hôtel de ville et le bâtiment des Travaux publics seront tous deux FERMÉS le **lundi 26 juin** pour la Fête nationale du Québec et le **lundi 3 juillet** pour la fête du Canada.

### Prochaine collecte des encombrants

**12 juin**

La cueillette a lieu tous les deuxièmes lundis du mois jusqu'au 13 novembre. Ayez toujours votre calendrier des collectes à portée de main! Vous avez de vieux déchets électroniques? Vous pouvez également les déposer avec les encombrants ou les apporter au bâtiment des Travaux publics où un bac est prévu à cet effet à l'extérieur.

### Concerts d'été – juin

- ▶ **Jeudi 15 juin** à 19 h 30
- ▶ **Jeudi 22 juin** à 19 h 30
- ▶ **Jeudi 29 juin** à 19 h 30



Beau temps ou mauvais temps, les concerts auront lieu au pavillon de musique du parc Fritz.

*Apportez votre chaise!*

### Shakespeare in the park

**Le 16 juillet à 19 h** | **CYMBELINE** | Présenté au parc Fritz, beau temps ou mauvais temps.

*Apportez votre chaise!*

### Séance d'information sur les systèmes septiques

Une séance d'information sur les systèmes septiques, organisée par les Travaux publics, a eu lieu **le 11 mai dernier**. Au cours de cette séance, M. Louis-François Gauthier, Technologue professionnel en urbanisme et Associé chez *Urba-SOLutions* a abordé plusieurs thématiques qui pourraient vous intéresser.

Pour visionner l'enregistrement ▶ [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) dans la section *Départements/ Travaux publics / Fosses septiques*



### Information Session on Septic Systems

An information session on septic systems, organized by the Public Works, **took place on May 11, 2023**. During this session, Mr. Louis-François Gauthier,

Professional Urban Technologist and Partner at *Urba-SOLutions* addressed several topics that might be of interest to you.

To view the recording ▶ [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) under *Departments / Public Works / Septic Systems*

## WHAT'S NEW

### Fête nationale du Québec and Canada Day

The Town Hall and the Public Works building will both be CLOSED on **Monday, June 26** for the Fête nationale du Québec and on **Monday, July 3** for Canada Day.

### Next bulky items pick-up

**June 12**

Collection takes place every second Monday of the month until November 13. Always have your collection calendar to hand! Do you have electronic waste? You can drop it off along with the bulky items or bring it to the Public Works building, where there is a bin outside for this purpose.

### June – Summer concerts

- ▶ **Thursday, June 15** at 7:30 p.m.
- ▶ **Thursday, June 22** at 7:30 p.m.
- ▶ **Thursday, June 29** at 7:30 p.m.



Rain or shine, concerts will be held at the Fritz Park Music Pavilion.

*Bring your own chair!*

### Shakespeare in the park

**July 16 at 7 p.m.** | **CYMBELINE** | Presented at Fritz Park, rain or shine.

*Bring your own chair!*